

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 2152/2005**z dnia 23 grudnia 2005 r.****zmieniające rozporządzenie (WE) nr 327/98 otwierające i ustalające zarządzanie kontyngentami taryfowymi na przywóz ryżu i ryżu łamanego oraz rozporządzenie (WE) nr 1549/2004 wprowadzające odstępstwo od rozporządzenia Rady (WE) nr 1785/2003 dotyczące systemu przywozu ryżu i ustanawiające szczegółowe przejściowe zasady mające zastosowanie do przywozu ryżu Basmati**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1785/2003 z dnia 29 września 2003 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku ryżu⁽¹⁾, w szczególności jego art. 10 ust. 2 oraz art. 11 ust. 4,uwzględniając decyzję Rady z dnia 20 grudnia 2005 r. w sprawie zawarcia porozumienia w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Królestwem Tajlandii zgodnie z art. XXVIII GATT z 1994 r. w sprawie zmiany koncesji odnoszących się do ryżu, przewidzianych na liście koncesyjnej WE CXL załączonej do GATT z 1994 r.⁽²⁾, w szczególności jej art. 2,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Decyzja z dnia 20 grudnia 2005 r. przewiduje otwarcie nowego rocznego całościowego kontyngentu przywozowego w wysokości 13 500 ton na ryż półbielony i bielony, objęte kodem 1006 30, przy zerowej stawce celnej, oraz zwiększenie do 100 000 ton rocznego całościowego kontyngentu na przywóz ryżu łuskanego objętego kodem CN 1006 40 00 określony w art. 1 ust. 1 lit. c) rozporządzenia Komisji (WE) nr 327/98 z dnia 10 lutego 1998 r. otwierającego i ustalającego zarządzanie kontyngentami taryfowymi na przywóz ryżu i ryżu łamanego⁽³⁾.
- (2) Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1549/2004⁽⁴⁾ wprowadza odstępstwo od rozporządzenia (WE) nr 1785/2003 w odniesieniu do uzgodnień dotyczących systemu przywozu ryżu i ustanawia szczegółowe przejściowe zasady mające zastosowanie w przywozie ryżu Basmati.
- (3) W celu usprawnienia zarządzania kontyngentami przewidzianymi rozporządzeniem (WE) nr 327/98 powinny one mieć indywidualny numer porządkowy.
- (4) Decyzja z dnia 20 grudnia 2005 r. ustanawia szczegółowe zasady obliczania stawki celnej, która ma być stosowana do przywozu do Wspólnoty ryżu półbielonego lub

bielonego, objętych kodem CN 1006 30, między 1 września 2005 r. a 30 czerwca 2006 r. W związku z tym należy podjąć niezbędne środki w odniesieniu do należności celnych stosowanych do przywozu ryżu półbielonego lub bielonego, objętych kodem CN 1006 30, w przewidzianym okresie przejściowym.

- (5) Poza tym decyzja z dnia 20 grudnia 2005 r. ustanawia, że stawka celna mająca zastosowanie do przywozu ryżu łamanego objętego kodem 1006 40 00 wynosi 65 EUR za tonę.
- (6) Mając na uwadze, że porozumienie zatwierdzone decyzją z dnia 20 grudnia 2005 r. stosuje się od dnia 1 września 2005 r., należy przewidzieć stosowanie od tego samego dnia przepisów niniejszego rozporządzenia dotyczących należności celnych stosowanych w odniesieniu do przywozu ryżu półbielonego lub bielonego oraz ryżu łamanego. Należy także ustanowić przepis umożliwiający zastosowanie z dniem 1 stycznia 2006 r. nowych ilości kontyngentu przewidzianych w porozumieniu z Tajlandią oraz proporcjonalnego zwiększenia ilości nowego całościowego kontyngentu na ryż półbielony i bielony oraz na ryż łamany, aby uwzględnić ilości odnoszące się do okresu między 1 września 2005 r. do 31 grudnia 2005 r.
- (7) Należy zatem odpowiednio zmienić rozporządzenia (WE) nr 327/98 i (WE) nr 1549/2004.
- (8) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. Zbóż,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

W rozporządzeniu (WE) nr 327/98 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) artykuł 1 otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 1

1. Niniejszym każdego roku w dniu 1 stycznia otwierane są, w podziale według krajów pochodzenia i transz okresowych zgodnie z załącznikiem IX, następujące roczne całościowe kontyngenty taryfowe na przywóz do Wspólnoty:

- a) 63 000 ton ryżu bielonego lub półbielonego objętych kodem CN 1006 30 przy zerowej stawce celnej;

⁽¹⁾ Dz.U. L 270 z 21.10.2003, str. 96.⁽²⁾ Dotychczas nieopublikowana w Dzienniku Urzędowym (COM(2005) 601).⁽³⁾ Dz.U. L 37 z 11.2.1998, str. 5. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1950/2005 (Dz.U. L 312 z 29.11.2005, str. 18).⁽⁴⁾ Dz.U. L 280 z 31.8.2004, str. 13. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1006/2005 (Dz.U. L 170 z 1.7.2005, str. 26).

- b) 20 000 ton ryżu łuskanego objętego kodem CN 1006 20 przy stawce celnej w wysokości 88 EUR za tonę;
- c) 100 000 ton ryżu łamanego objętego kodem CN 1006 40 00 przy stawce celnej obniżonej o 30,77 % wobec ustalonej w art. 1d rozporządzenia Komisji (WE) nr 1549/2004 (*);
- d) 13 500 ton ryżu bielonego lub półbielonego objętych kodem CN 1006 30 przy zerowej stawce celnej.
2. W roku 2006 kontyngenty określone w ust. 1, jak również związane z nimi transze okresowe, zostają ustalone zgodnie z załącznikiem X.
- (*) Dz.U. L 280 z 31.8.2004, str. 13.”;
- 2) w art. 2 wprowadza się następujące zmiany:
- a) skreśla się ust. 1, 2 i 2a;
- b) w ust. 3 akapit drugi wyrazy „ust. 1 lit. c)” zastępuje się wyrazami „art. 1 ust. 1 lit. c) i d)”;
- 3) w art. 3 wprowadza się następujące zmiany:
- a) w akapicie pierwszym wyrazy „art. 2” zastępuje się wyrazami „art. 1 ust. 1 lit. a), b) i c)”;
- b) w akapicie trzecim wyrazy „w art. 2” zastępuje się wyrazami „w art. 1 i 2”;
- 4) w art. 4 wprowadza się następujące zmiany:
- a) w ust. 2 tiret pierwsze wyrazy „art. 1 ust. 1 lit. a)” zastępuje się wyrazami „art. 1 ust. 1 lit. a) i d)”;
- b) w ust. 4 dodaje się następującą lit. d):
- „d) w przypadku kontyngentu określonego w art. 1 ust. 1 lit. d), jeden z zapisów znajdujących się w załączniku VIII.”;
- 5) w art. 5 ust. 1 akapit pierwszy otrzymuje następujące brzmienie:
- „W ciągu dwóch dni roboczych od ostatecznego terminu składania wniosków o wydanie pozwolenia Państwo Członkowskie powiadamia Komisję drogą elektroniczną i zgodnie z załącznikiem III o ilościach, w rozbiu na
- ośmiocyfrowe kody CN i numery porządkowe kontyngentów z podaniem kraju pochodzenia, objętych wnioskami o wydanie pozwolenia, o numerze wnioskowanego pozwolenia oraz nazwie i adresie wnioskodawcy. Jeżeli wymagane jest pozwolenie na wywóz, podaje się również numer tego pozwolenia.”;
- 6) w art. 8 akapit pierwszy, zdanie wprowadzające otrzymuje następujące brzmienie:
- „Właściwe organy przekazują Komisji drogą elektroniczną i zgodnie z załącznikiem III następujące informacje.”;
- 7) załącznik III zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku I do niniejszego rozporządzenia;
- 8) załącznik V zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku II do niniejszego rozporządzenia;
- 9) załącznik VII zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku III do niniejszego rozporządzenia;
- 10) tekst znajdujący się w załączniku IV do niniejszego rozporządzenia zostaje dodany jako załączniki VIII i IX i X.

Artykuł 2

W rozporządzeniu (WE) nr 1549/2004 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w art. 1a wyrazy „ryż łuskany” zastępuje się wyrazami „ryż łuskany, ryż półbielony i bielony”;
- 2) artykuł 1b otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 1b

1. W drodze odstępstwa od art. 11 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1785/2003, należność przywózową za ryż półbielony lub bielony objęte kodem CN 1006 30 ustala Komisja w terminie 10 dni od zakończenia odpowiedniego okresu rozliczeniowego w wysokości:

- a) 175 EUR za tonę w jednym z następujących przypadków:
- po stwierdzeniu, że przywóz ryżu półbielonego i bielonego realizowany przez cały ubiegły rok gospodarczy przekracza 387 743 ton,
 - po stwierdzeniu, że przywóz ryżu półbielonego i bielonego realizowany przez pierwsze sześć miesięcy roku gospodarczego przekracza 182 239 ton;

b) 145 EUR za tonę w jednym z następujących przypadków:

- po stwierdzeniu, że przywóz ryżu półbielonego i bielonego realizowany przez cały ubiegły rok gospodarczy nie przekracza 387 743 ton,
- po stwierdzeniu, że przywóz ryżu półbielonego i bielonego realizowany przez pierwsze sześć miesięcy roku gospodarczego nie przekracza 182 239 ton.

Komisja ustala stawkę celną jedynie w przypadku, gdy obliczenia dokonane zgodnie z niniejszym ustępem prowadzą do jej zmiany. Do czasu ustalenia nowej stawki celnej stosuje się stawkę ustaloną wcześniej.

2. W odniesieniu do obliczeń przywozów, o których mowa w ust. 1, uwzględnia się ilości, na które, zgodnie z art. 10 ust. 1 akapit pierwszy rozporządzenia (WE) nr 1785/2003, wydano pozwolenia na przywóz ryżu półbielonego lub bielonego objętych kodem CN 1006 30, w odpowiednim okresie rozliczeniowym.”;

3) dodaje się art. 1d w brzmieniu:

„Artykuł 1d

W drodze odstępstwa od art. 11 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1785/2003 należność przywozowa w odniesieniu do ryżu łamanego objętego kodem CN 1006 40 00 wynosi 65 EUR na tonę.”.

Artykuł 3

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem jego opublikowania w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Artykuł 1 stosuje się od dnia 1 stycznia 2006 r.

Artykuł 2 pkt 2 i 3 stosuje się od dnia 1 września 2005 r. Jednakże pierwszego ustalenia należności, zgodnie z art. 1b rozporządzenia (WE) nr 1549/2004, zmienionym art. 2 pkt 2 niniejszego rozporządzenia, dokonuje się w terminie trzech dni od opublikowania niniejszego rozporządzenia.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 23 grudnia 2005 r.

W imieniu Komisji
Mariann FISCHER BOEL
Członek Komisji

ZAŁĄCZNIK I

„ZAŁĄCZNIK III

RYŻ – rozporządzenie (WE) nr 327/98

Wniosek o wydanie pozwolenia na przywóz ⁽¹⁾

Wydanie pozwolenia na przywóz ⁽¹⁾

Dopuszczone do swobodnego obrotu ⁽¹⁾

Odbiorca: DG AGRI D-2

E-mail: AGR1-IMP-TRQ-RICE-CER@cec.eu.int

Nadawca:

Data	Numer pozwolenia na wywóz	Numer pozwolenia na przywóz	Numer porządkowy kontyngentu	Kod CN	Ilość (w tonach)	Kraj pochodzenia	Nazwisko i adres wnioskodawcy/ podmiotu posiadającego	Opakowania ≤ 5 kg ⁽²⁾

⁽¹⁾ Niepotrzebne skreślić.

⁽²⁾ Wypełnić tylko, gdy występuje.”

ZAŁĄCZNIK II

„ZAŁĄCZNIK V

Zapisy, o których mowa w art. 4 ust. 4 lit. a)

- w języku hiszpańskim: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98, artículo 1, apartado 1, letra a)]
- w języku czeskim: Osвобоzení od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. a))
- w języku duńskim: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra a))
- w języku niemieckim: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a)
- w języku estońskim: Tollimaksuvabastus kuni käeoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt a)
- w języku greckim: Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α)]
- w języku angielskim: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(a))
- w języku francuskim: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98, article 1^{er}, paragraphe 1, point a)]
- w języku włoskim: Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera a)]
- w języku łotewskim: Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta a) apakšpunkts)
- w języku litewskim: Atleidimas nuo muito mokesčio nevirsijant šios licencijos 17 ir 18 langelių nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies a punktą)
- w języku węgierskim: Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés a) pont)
- w języku maltańskim: Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt a))
- w języku niderlandzkim: Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder a))
- w języku polskim: Zwolnienie z cla ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. a))
- w języku portugalskim: Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Reglamento (CE) n.º 327/98, alínea a) do n.º 1 do artigo 1.º]
- w języku słowackim: Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98]
- w języku słoweńskim: Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(a))
- w języku fińskim: Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettua määrää asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan a alakohta)
- w języku szwedzkim: Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 a))

ZAŁĄCZNIK III

„ZAŁĄCZNIK VII

Zapisy, o których mowa w art. 4 ust. 4 lit. c)

- w języku hiszpańskim: Derecho reducido un 30,77 % con respecto al derecho fijado en la nomenclatura combinada hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98]
- w języku czeskim: Snížení cla o 30,77 % cla stanoveného v kombinované nomenklatuře až do množství stanoveného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- w języku duńskim: Nedsættelse på 30,77 % af tolden i den kombinerede nomenklatur op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)
- w języku niemieckim: Zollsatz, um 30,77 % des in der Kombinierten Nomenklatur festgesetzten Zollsatzes bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge ermäßigt (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- w języku estońskim: Kombineeritud nomenklatuuris sätestatud tollimaksust 30,77 % võrra madalam tollimaks kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määrus (EÜ) nr 327/98)
- w języku greckim: Δασμός μειωμένος κατά 30,77 % του δασμού που καθορίζεται στη συνδυασμένη ονοματολογία έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- w języku angielskim: Duty fixed in the Combined Nomenclature reduced by 30,77 % up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- w języku francuskim: Droit réduit de 30,77 % du droit fixé dans la nomenclature combinée jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98]
- w języku włoskim: Dazio ridotto in ragione del 30,77 % del dazio fissato nella nomenclatura combinata fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]
- w języku łotewskim: Muitas nodoklis samazināts par 30,77 %, salīdzinot ar nodokli, kas noteikts kombinētajā nomenklatūrā, līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regula (EK) Nr. 327/98)
- w języku litewskim: Muito mokestis, 30,77 % mažesnis už Kombinuotoje nomenklatūroje nustatytą, neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langelių nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
- w języku węgierskim: A kombinált nomenklatúraban meghatározottnál 30,77 %-kal csökkentett vámteret az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet)
- w języku maltańskim: Dazju imnaqqas ta' 30,77 % tad-dazju ffixat fin-nomenklatura magħqda sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 ta-certifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98)
- w języku niderlandzkim: Verlaging met 30,77 % van het in de GN vastgestelde recht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- w języku polskim: Stawka celna obniżona o 30,77 % wobec ustalonej w nomenklaturze scalonej do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia na przywóz (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- w języku portugalskim: Direito reduzido de 30,77 % do direito fixado na Nomenclatura Combinada até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Reglamento (CE) n.º 327/98]
- w języku słowackim: Clo znížené o 30,77 % z cla stanoveného v kombinovanej nomenklatuře až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]
- w języku słoweńskim: Znižanje uvozne dajatve za 30,77 % dajatve, določene v kombinirani nomenklaturi, do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
- w języku fińskim: Yhdistetyssä nimikkeistössä vahvistetun tullen alennus 30,77 prosentilla tämän todistuksen 17 ja 18 kohdassa ilmoitettua määrää asti (asetus (EY) N:o 327/98)
- w języku szwedzkim: Nedsättning med 30,77 % av den tull som fastställs i Kombinerade nomenklaturen upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98)

ZAŁĄCZNIK IV

„ZAŁĄCZNIK VIII

Zapisy, o których mowa w art. 4 ust. 4 lit. d)

- w języku hiszpańskim: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98, artículo 1, apartado 1, letra d)]
- w języku czeskim: Osvobození od cla až do množství stanoveného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. d))
- w języku duńskim: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra d))
- w języku niemieckim: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d)
- w języku estońskim: Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt d)
- w języku greckim: Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ)]
- w języku angielskim: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(d))
- w języku francuskim: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98, article 1^{er}, paragraphe 1, point d)]
- w języku włoskim: Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera d)]
- w języku łotewskim: Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta d) apakšpunkts)
- w języku litewskim: Atleidimas nuo muito mokesčio nevirsijant šios licencijos 17 ir 18 langeliųose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies d punktas)
- w języku węgierskim: Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EÜ rendelet 1. cikk (1) bekezdés d) pont)
- w języku maltańskim: Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-kazi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti [Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt d)]
- w języku niderlandzkim: Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder d))
- w języku polskim: Zwolnienie z cla ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. d))
- w języku portugalskim: Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Reglamento (CE) n.º 327/98, alínea d) do n.º 1 do artigo 1.º]
- w języku słowackim: Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 327/98]
- w języku słoweńskim: Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(d))
- w języku fińskim: Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettua määrää asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan d alakohta)
- w języku szwedzkim: Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 d)

ZAŁĄCZNIK IX

Kontyngenty i transze przewidziane od roku 2007

a) Kontyngent 63 000 ton ryżu bielonego lub półbielonego przewidziany w art. 1 ust. 1 lit. a):

Kraj pochodzenia	Ilość w tonach	Numer porządkowy	Transze (ilość w tonach)				
			Styczeń	Kwiecień	Lipiec	Wrzesień	Październik
Stany Zjednoczone Ameryki	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Tajlandia	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Australia	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Inne pochodzenie	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Wszystkie kraje		09.4138					(¹)
Ogółem	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(¹) Nadwyżka ilości niewykorzystanych z poprzednich transz, opublikowana w rozporządzeniu Komisji.

b) Kontyngent 20 000 ton ryżu łuskanego przewidziany w art. 1 ust. 1 lit. b):

Kraj pochodzenia	Ilość w tonach	Numer porządkowy	Transze (ilość w tonach)				
			Styczeń	Kwiecień	Lipiec	Wrzesień	Październik
Australia	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Stany Zjednoczone Ameryki	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Tajlandia	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Inne pochodzenie	117	09.4145	—	117	—	—	
Wszystkie kraje		09.4148					(¹)
Ogółem	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(¹) Nadwyżka ilości niewykorzystanych z poprzednich transz, opublikowana w rozporządzeniu Komisji.

c) Kontyngent 100 000 ton ryżu łamanego przewidziany w art. 1 ust. 1 lit. c):

Kraj pochodzenia	Ilość w tonach	Numer porządkowy	Transze (ilość w tonach)	
			Styczeń	Lipiec
Tajlandia	52 000	09.4149	36 400	15 600
Australia	16 000	09.4150	8 000	8 000
Gujana	11 000	09.4152	5 500	5 500
Stany Zjednoczone Ameryki	9 000	09.4153	4 500	4 500
Inne pochodzenie	12 000	09.4154	6 000	6 000
Ogółem	100 000		60 400	39 600

d) Kontyngent 13 500 ton ryżu bielonego lub półbielonego przewidziany w art. 1 ust. 1 lit. d):

Kraj pochodzenia	Ilość w tonach	Numer porządkowy	Transze (ilość w tonach)	
			Styczeń	Lipiec
Tajlandia	4 313	09.4112	4 313	—
Stany Zjednoczone Ameryki	2 388	09.4116	2 388	—
Indie	1 769	09.4117	1 769	—
Pakistan	1 596	09.4118	1 595	—
Inne pochodzenie	3 435	09.4119	3 435	—
Ogółem	13 500		13 500	—

ZAŁĄCZNIK X

Kontyngenty i transze przewidziane na rok 2006

a) Kontyngent 63 000 ton ryżu bielonego lub półbielonego przewidziany w art. 1 ust. 1 lit. a):

Kraj pochodzenia	Ilość w tonach	Numer porządkowy	Transze (ilość w tonach)				
			Styczeń	Kwiecień	Lipiec	Wrzesień	Październik
Stany Zjednoczone Ameryki	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Tajlandia	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Australia	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Inne pochodzenie	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Wszystkie kraje		09.4138					(¹)
Ogółem	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(¹) Nadwyżka ilości niewykorzystanych z poprzednich transz, opublikowana w rozporządzeniu Komisji.

b) Kontyngent 20 000 ton ryżu łuskanego przewidziany w art. 1 ust. 1 lit. b):

Kraj pochodzenia	Ilość w tonach	Numer porządkowy	Transze (ilość w tonach)				
			Styczeń	Kwiecień	Lipiec	Wrzesień	Październik
Australia	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Stany Zjednoczone Ameryki	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Tajlandia	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Inne pochodzenie	117	09.4145	—	117	—	—	
Wszystkie kraje		09.4148					(¹)
Ogółem	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(¹) Nadwyżka ilości niewykorzystanych z poprzednich transz, opublikowana w rozporządzeniu Komisji.

c) Kontyngent 106 667 ton ryżu łamanego przewidziany w art. 1 ust. 1 lit. c):

Kraj pochodzenia	Ilość w tonach	Numer porządkowy	Transze (ilość w tonach)	
			Styczeń	Lipiec
Tajlandia	55 467	09.4149	38 827	16 640
Australia	17 067	09.4150	8 533	8 534
Gujana	11 733	09.4152	5 866	5 867
Stany Zjednoczone Ameryki	9 600	09.4153	4 800	4 800
Inne pochodzenie	12 800	09.4154	6 400	6 400
Ogółem	106 667		64 426	42 241

d) Kontyngent 18 000 ton ryżu bielonego lub półbielonego przewidziany w art. 1 ust. 1 lit. d):

Kraj pochodzenia	Ilość w tonach	Numer porządkowy	Transze (ilość w tonach)	
			Styczeń	Lipiec
Tajlandia	5 750	09.4112	5 750	—
Stany Zjednoczone Ameryki	3 184	09.4116	3 184	—
Indie	2 358	09.4117	2 358	—
Pakistan	2 128	09.4118	2 128	—
Inne pochodzenie	4 580	09.4119	4 580	—
Ogółem	18 000		18 000	—